



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 15. 9. 2014
COM(2014) 578 final

ANNEX 6

PRÍLOHA

k

návrhu rozhodnutia Rady

**o uzavretí Dohody o hospodárskom partnerstve (DHP) medzi štátmi západnej Afriky,
ECOWAS a UEMOA na jednej strane a Európskou úniou a jej členskými štátmi na
strane druhej**

PRÍLOHA E

PROTOKOL O VZÁJOMNEJ ADMINISTRATÍVNEJ POMOCI V COLNÝCH ZÁLEŽITOSTIACH

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

- a) „colné právne predpisy“ je akékoľvek právne alebo regulačné ustanovenie platné na území zmluvných strán, ktorým sa upravuje dovoz, vývoz a tranzit tovaru a jeho umiestnenie v rámci akéhokoľvek iného colného režimu alebo postupu vrátane opatrení týkajúcich sa zákazu, obmedzenia a kontroly;
- b) „žiadajúci orgán“ je príslušný správny orgán, ktorý zmluvné strany na tento účel vymenovali a ktorý žiada o pomoc na základe tohto protokolu;
- c) „požiadaný orgán“ je príslušný správny orgán, ktorý zmluvné strany na tento účel vymenovali a ktorý dostal žiadosť o pomoc na základe tohto protokolu;
- d) „osobné údaje“ sú všetky informácie, ktoré sa týkajú identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby;
- e) „činnosť porušujúca colné právne predpisy“ je každé porušenie alebo pokus o porušenie colných právnych predpisov;
- f) „informácie“ sú údaje (spracované/analyzované alebo nie), dokumenty, správy a všetky ďalšie oznámenia v akejkoľvek forme (vrátane elektronickej), ako aj ich potvrdené alebo overené kópie.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

- 1. Zmluvné strany si navzájom pomáhajú v oblastiach spadajúcich do ich pôsobnosti a spôsobom a za podmienok stanovených v tomto protokole s cieľom zabezpečiť riadne uplatňovanie colných právnych predpisov, a to najmä predchádzaním činnostiam porušujúcim tieto právne predpisy, ich prešetrovaním a bojom proti nim.
- 2. Pomoc v colných záležitostiach stanovená v tomto protokole sa vzťahuje na akýkoľvek správny orgán zmluvných strán, ktorý je príslušný na uplatňovanie tohto protokolu. Nie sú ňou dotknuté ustanovenia, ktorými sa upravuje vzájomná pomoc v trestnej oblasti. Nevzťahuje sa ani na informácie získané pri výkone právomocí na žiadosť súdneho orgánu okrem prípadov, ak daný orgán povolil oznámenie týchto informácií.
- 3. Pomoc, ktorá sa týka vymáhania cla, daní alebo pokút, nie je predmetom tohto protokolu.

Článok 3

Pomoc poskytnutá na požiadanie

1. Na žiadosť žiadajúceho orgánu mu požiadaný orgán oznámi všetky náležité informácie, ktoré mu môžu umožniť zaistiť správne uplatňovanie colných právnych predpisov, vrátane ustanovení o colnej hodnote a pôvode tovaru. To zahŕňa aj informácie o zistených alebo plánovaných činnostiach, ktoré predstavujú, alebo by mohli predstavovať činnosti porušujúce colné právne predpisy.
2. Na žiadosť žiadajúceho orgánu ho požiadaný orgán informuje:
 - a) či bol tovar vyvezený z územia jednej zo zmluvných strán riadne dovezený na územie druhej zmluvnej strany, v prípade potreby spresní colný režim uplatnený na tento tovar;
 - b) či bol tovar dovezený na územie jednej zo zmluvných strán riadne vyvezený z územia druhej zmluvnej strany, v prípade potreby uvedie colný režim uplatnený na tento tovar;
 - c) či sú úradne dokumenty predložené spolu s colným vyhlásením na colnom území žiadajúceho orgánu pravé.
3. Na žiadosť žiadajúceho orgánu podnikne požiadaný orgán v rámci svojich príslušných právnych alebo regulačných ustanovení kroky, ktoré sú potrebné na zabezpečenie výkonu osobitného dohľadu nad:
 - a) fyzickými alebo právnickými osobami, v súvislosti s ktorými existuje dôvodné podozrenie, že sa zúčastňujú alebo zúčastnili na činnostiach porušujúcich colné právne predpisy;
 - b) miestami, na ktorých sa skladovali alebo sa môžu skladovať zásoby tovaru takým spôsobom, že existuje dôvodné podozrenie, že takýto tovar je určený na činnosti porušujúce colné právne predpisy;
 - c) tovarom, ktorý je alebo môže byť prepravovaný takým spôsobom, že existuje dôvodné podozrenie, že je určený na činnosti porušujúce colné právne predpisy a
 - d) dopravnými prostriedkami, ktoré sa používajú alebo sa môžu použiť takým spôsobom, že existuje dôvodné podozrenie, že sa majú použiť na činnosti porušujúce colné právne predpisy.

Článok 4

Pomoc na vlastný podnet

Strany si z vlastného podnetu a v súlade so svojimi právnymi alebo regulačnými ustanoveniami navzájom pomáhajú, ak to považujú za nevyhnutné na účely riadneho uplatňovania colných právnych predpisov, a to najmä prostredníctvom poskytovania informácií, ktoré získajú a ktoré sa týkajú :

- a) činností, ktoré sú, alebo sa zdajú byť činnosťami porušujúcimi colné právne predpisy a o ktoré môže mať záujem iná strana;
- b) nových prostriedkov alebo metód používaných pri vykonávaní činností porušujúcich colné právne predpisy;

- c) tovaru, o ktorom sa vie, že je predmetom činností porušujúcich colné právne predpisy;
- d) fyzických alebo právnických osôb, v súvislosti s ktorými existuje dôvodné podozrenie, že sa zúčastňujú alebo sa zúčastnili na činnostiach porušujúcich colné právne predpisy a
- e) dopravných prostriedkov, v súvislosti s ktorými existuje dôvodné podozrenie, že sa používali, používajú alebo môžu použiť pri činnostiach porušujúcich colné právne predpisy.

Článok 5

Doručenie a oznámenie

1. Na žiadosť žiadajúceho orgánu podnikne požiadaný orgán v súlade s príslušnými právnymi alebo regulačnými predpismi, ktoré sa na požiadaný orgán vzťahujú, všetky potrebné kroky s cieľom:
 - a) doručiť všetky dokumenty alebo
 - b) oznámiť všetky rozhodnutia,ktoré pochádzajú od žiadajúceho orgánu a patria do rozsahu pôsobnosti tohto protokolu, adresátovi, ktorý je usadený alebo má sídlo na území požiadaného orgánu.
2. Žiadosti o doručenie dokumentov alebo o oznámenie rozhodnutí sa musia podať písomne a v úradnom jazyku požiadaného orgánu alebo v jazyku, ktorý je pre tento orgán prijateľný. V takom prípade sa uplatňuje článok 6 ods. 3.

Článok 6

Forma a obsah žiadosti o pomoc

1. Žiadosti podľa tohto protokolu sa podávajú v písomnej forme. K žiadostiam sa prikladajú dokumenty, ktoré sú potrebné na ich vybavenie. V naliehavých prípadoch je možné prijať aj ústne žiadosti, musia sa však bezodkladne potvrdiť písomne.
2. V žiadostiach podľa odseku 1 sa uvedú tieto údaje :
 - a) žiadajúci orgán;
 - b) požadované opatrenie;
 - c) predmet a dôvod žiadosti;
 - d) právne alebo regulačné ustanovenia a iné príslušné právne prvky;
 - e) čo najpresnejšie a čo najúplnejšie údaje o fyzických a právnických osobách, ktoré sú predmetom prešetrovaní;
 - f) súhrn podstatných skutočností a už vykonaných prešetrení.
3. Žiadosti sa podávajú v angličtine, francúzštine, portugálčine alebo v ktoromkoľvek inom jazyku, ktorý je pre požiadaný orgán prijateľný. Sprievodné doklady sú v prípade potreby preložené do obojstranne prijateľného jazyka.
4. Ak žiadosť nespĺňa vyššie uvedené formálne požiadavky, je možné požiadať o jej opravu alebo doplnenie. Medzitým je možné nariadiť preventívne opatrenia.

Článok 7

Vybavovanie žiadostí

1. S cieľom vybaviť žiadosť o pomoc koná požiadaný orgán v rámci svojej pôsobnosti a dostupných zdrojov tak, ako by konal vo svojom mene alebo na žiadosť iných orgánov svojej zmluvnej strany, pričom poskytne informácie, ktoré už má k dispozícii, a vykoná náležité prešetrenia alebo zabezpečí, aby sa vykonali. Toto ustanovenie sa takisto vzťahuje na akýkoľvek iný orgán, ktorému požiadaný orgán adresoval žiadosť, ak požiadaný orgán nemôže konať sám.
2. Žiadosti o pomoc sa vybavujú v súlade s právnymi a regulačnými predpismi požiadanej zmluvnej strany.
3. Riadne splnomocnení úradníci jednej zo strán môžu byť, so súhlasom požiadanej strany a v súlade s podmienkami stanovenými touto druhou stranou, prítomní v priestoroch požiadaného orgánu alebo akéhokoľvek iného príslušného orgánu podľa odseku 1 na účely získavania informácií týkajúcich sa činností, ktoré sú alebo môžu byť činnosťami porušujúcimi colné právne predpisy a ktoré žiadajúci orgán potrebuje na účely tohto protokolu.
4. Riadne splnomocnení úradníci žiadajúcej strany sa môžu so súhlasom požiadanej strany a v súlade s podmienkami stanovenými touto druhou stranou zúčastniť na prešetreniach, ktoré sa vykonávajú na území tejto druhej strany.

Článok 8

Spôsob oznamovania informácií

1. Požiadaný orgán oznámi žiadajúcemu orgánu písomne výsledky prešetrení spolu s príslušnými dokumentmi, overenými kópiami alebo inými podkladmi.
2. Tieto informácie sa môžu poskytnúť v elektronickej forme.
3. Originály dokumentov sa zasielajú len na základe žiadosti a v tých prípadoch, keď sa overené kópie považujú za nedostatočné. Tieto originály sa musia vrátiť hneď, ako je to možné alebo na vyžiadanie príslušného orgánu, ktorý ich predložil.

Článok 9

Výnimky z povinnosti poskytnúť pomoc

1. Pomoc sa môže odmietnuť alebo môže podliehať splneniu určitých podmienok alebo požiadaviek v tých prípadoch, ak je zmluvná strana západná Afrika alebo zmluvná strana Európska únia toho názoru, že pomoc na základe tohto protokolu by:
 - a) mohla ohroziť zvrchovanosť štátu západnej Afriky alebo členského štátu Európskej únie, ktorý bol podľa tohto protokolu požiadaný o poskytnutie pomoci alebo
 - b) mohla ohroziť verejný poriadok, bezpečnosť alebo iné podstatné záujmy, najmä v prípadoch uvedených v článku 10 ods. 2 alebo
 - c) znamenala porušenie priemyselného, obchodného alebo služobného tajomstva.
2. Požiadaný orgán môže poskytnutie pomoci odložiť z dôvodu, že by zasahovala do prebiehajúceho prešetrovania, trestného stíhania alebo súdneho konania. V takom prípade požiadaný orgán konzultuje so žiadajúcim orgánom, či je možné pomoc

poskytnúť za takých okolností alebo podmienok, ktoré požiadaný orgán môže požadovať.

3. Ak žiadajúci orgán žiada o pomoc, ktorú by sám nemohol poskytnúť v prípade, ak by bol o ňu požiadaný, uvedie túto skutočnosť vo svojej žiadosti. Je potom na požiadanom orgáne, aby rozhodol, ako na takúto žiadosť odpovie.
4. Ak sa požiadaný orgán nazdáva, že na uspokojenie žiadosti je treba jednoznačne vynaložiť viac úsilia, než koľko z nej bude mať žiadajúci orgán úžitku, môže požadovanú pomoc odmietnuť.
5. V prípadoch uvedených v odsekoch 1, 2 a 4 sa rozhodnutie požiadaného orgánu a jeho dôvody musia bezodkladne oznámiť žiadajúcemu orgánu.

Článok 10

Výmena informácií a dôvernosť údajov

1. Akékoľvek informácie oznámené v akejkoľvek forme podľa tohto protokolu majú dôverný charakter alebo je prístup k nim obmedzený v závislosti od predpisov uplatniteľných v každej zo zmluvných strán. Sú súčasťou úradného tajomstva a predmetom ochrany poskytovanej podobným informáciám na základe príslušných právnych predpisov zmluvnej strany, ktorá ich dostala.
2. Osobné údaje sa môžu vymieňať, len ak sa zmluvná strana, ktorá ich má prijať, zaviaže tieto údaje chrániť spôsobom, ktorý je aspoň rovnocenný spôsobu ochrany používanému v obdobnom prípade zmluvnou stranou, ktorá ich má poskytnúť.
3. Použitie informácií získaných na základe tohto protokolu v súdnych alebo správnych konaniach vo vzťahu k činnostiam porušujúcim colné právne predpisy sa považuje za použitie na účely tohto protokolu. Zmluvné strany preto môžu vo svojich záznamoch, správach a svedeckých výpovediach a pri súdnych konaniach a žalobách používať ako dôkazy informácie získané a dokumenty preverené v súlade s ustanoveniami tohto protokolu. Príslušný orgán, ktorý tieto informácie poskytol alebo tieto dokumenty sprístupnil, je informovaný o takomto použití.
4. Získané informácie sa použijú výlučne na účely tohto protokolu. Ak si niektorá zo zmluvných strán želá použiť tieto informácie na iné účely, musí od orgánu, ktorý tieto informácie poskytol, získať predbežný písomný súhlas. Takéto použitie potom podlieha obmedzeniam stanoveným týmto orgánom.
5. Na vyžiadanie žiadajúci orgán, ktorý získal osobné údaje, informuje požiadaný orgán, ktorý tieto údaje poskytol, o tom, ako tieto údaje použil a aké výsledky dosiahol.
6. Osobné údaje poskytnuté na základe tohto protokolu sa uchovávajú len po počas obdobia potrebného na dosiahnutie cieľa, ktorý bol dôvodom ich poskytnutia.
7. Požiadaný orgán poskytujúci osobné údaje dbá na to, aby boli tieto údaje v čo možno najväčšej miere získané čestným a zákonným spôsobom, aby boli presné a aktuálne a aby neboli vzhľadom na ciele, ktoré boli dôvodom na ich poskytnutie, neprimerané.

Článok 11

Znalci a svedkovia

Úradníka požiadaného orgánu je možné splnomocniť, aby sa dostavil v rámci rozsahu svojho splnomocnenia ako znalec alebo svedok na súdne alebo správne konanie týkajúce sa záležitostí, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, a aby predložil také predmety, dokumenty alebo ich overené kópie, ktoré môžu byť na účely konaní potrebné. V žiadosti o dostavenie sa musí osobitne uviesť, pred ktorý súdny alebo správny orgán sa úradník musí dostaviť, v akej veci a na akom základe mu budú kladené otázky.

Článok 12

Výdavky na pomoc

1. Zmluvné strany sa vzdávajú všetkých vzájomných nárokov na úhradu výdavkov vzniknutých na základe tohto protokolu, okrem prípadných výdavkov na znalcov a svedkov vrátane výdavkov na tlmočníkov a prekladateľov, ktorí nie sú zamestnancami verejnej správy.
2. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia ods. 1 tohto článku a článku 7 ods. 1, ak vybavenie žiadosti vyžaduje mimoriadne oprávnené výdavky, zmluvné strany spolu záležitosť konzultujú s cieľom stanoviť podmienky, za ktorých sa žiadosť vybaví, vrátane spôsobu, akým budú znášať náklady.

Článok 13

Vykonávanie

1. Vykonávaním tohto protokolu sa na jednej strane poverujú colné orgány krajín západnej Afriky a na druhej strane príslušné útvary Európskej komisie a prípadne colné orgány členských štátov Európskej únie. Tieto orgány rozhodujú o všetkých praktických opatreniach a úpravách potrebných na jeho uplatňovanie, pričom zohľadňujú platné predpisy, predovšetkým predpisy v oblasti ochrany údajov. Príslušným orgánom môžu odporučiť zmeny tohto protokolu, ktoré považujú za potrebné.
2. Zmluvné strany spolu konzultujú a následne sa navzájom informujú o vykonávacích predpisoch prijatých v súlade s ustanoveniami tohto protokolu.

Článok 14

Iné dohody

1. So zreteľom na príslušné právomoci Európskej únie a členských štátov na jednej strane a príslušných právomocí západnej Afriky a členských štátov na strane druhej ustanovenia tohto protokolu:
 - a) nemajú vplyv na povinnosti strán vyplývajúce z akejkoľvek inej medzinárodnej dohody alebo dohovoru;
 - b) sa považujú za doplnkové k dohodám o vzájomnej pomoci, ktoré boli alebo môžu byť uzatvorené medzi jednotlivými členskými štátmi Európskej únie a krajinami západnej Afriky a
 - c) sa nedotýkajú ustanovení Európskej únie týkajúcich sa oznamovania akýchkoľvek informácií medzi príslušnými útvarmi Európskej komisie

a colnými orgánmi členských štátov získaných na základe tohto protokolu, ktoré by mohli byť predmetom záujmu Európskej únie;

- d) sa nedotýkajú príslušných ustanovení zmluvnej strany západná Afrika týkajúcich sa oznamovania informácií medzi príslušnými útvarmi Komisie ECOWAS alebo UEMOA a colnými orgánmi ich členských štátov získaných na základe tohto protokolu, ktoré by mohli byť predmetom záujmu zmluvnej strany západná Afrika.

- 2. Bez ohľadu na ustanovenia odseku 1 ustanovenia tohto protokolu majú prednosť pred ustanoveniami akejkoľvek dvojstrannej dohody o vzájomnej pomoci, ktorá bola alebo môže byť uzatvorená medzi jednotlivými členskými štátmi Európskej únie a niektorou z krajín regiónu západnej Afriky, ak sú ustanovenia takejto dvojstrannej dohody nezlučiteľné s ustanoveniami tohto protokolu.

Článok 15

Použitie

S cieľom vyriešiť otázky, ktoré sa týkajú uplatňovania tohto protokolu a jeho ustanovení, strany navzájom konzultujú v rámci Osobitného výboru pre colnú spoluprácu a uľahčenie obchodu zriadeného podľa kapitoly 5 článku 45 tejto dohody.